CURRICULUM VITAE

Aurélie Stéphan

Cellulare: **+33 (0) 6.60.37.37.34**
Email: aurelie.stephan1@gmail.com
Partita IVA: **FR26 443903562**
Proz: https://www.proz.com/profile/2472898
Linkedin: https://www.linkedin.com/in/aur%C3%A9lie-st%C3%A9phan-38328763/

Madrelingua: **French**
L1: Italiano (C2)
L2: Inglese (C1)
Traduzioni: **IT-ENG -> FR**
Revisioni e post-editing: **IT-ENG ->FR**
Copywriting: **IT->FR**
Interpretazione di trattativa e consecutiva: **IT<->FR** (*)

TARIFFE		
Traduzione (ENG-IT -> FR) (Turismo, Arte, legale e tecnica)	**Revisione e post-editing (ENG-IT->FR)**	**Copywriting**
0,08-0,12 EUR/parola (a seconda della tecnicità)	0,04 EUR/ parola	Da concordare insieme. (Minimum fee: 50 € l'ora.)

(*) *Tariffa interpretazione da concordare insieme.*

ESPERIENZA PROFESSIONALE

- **DAL 2017: INDIPEDENTE> SCIC CHRYSALIDE CAE 29 (BRETAGNA)**
  - Traduttrice italiano e inglese>francese
  - Guida turistica. (carta n° CG 14.29.05P)

- **2004-2016: GUIDA TURISTICA E INCARICATA DI MISSIONI CULTURALI IN FRANCIA E ITALIA**

(Ambasciata di Francia a Roma, castello di Kerjean, Museo dei vigili del fuoco a Brest: Visite guidate in francese, italiano e inglese; comunicazione; traduzione, attività culturali).

FORMAZIONE

- **2017: MASTER 1 IN ITALIANO,** università di Clermont-Ferrand.
- **2016: LAUREA IN ITALIANO,** università di Lille.
- **2007: MASTER 2 IN GESTIONE DEI PATRIMONI ARCHITETTURALI, ARTISTICI E CULTURALI,** Università di Bretagne Occidentale (U.B.O)
- **2005: LAUREA IN VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO,** Università di Bretagne Occidentale (U.B.O)
- **2004: LAUREA IN STORIA,** Università di Bretagne Occidentale (U.B.O)

INFORMATICA E CAT TOOLS

SDL Trados Studio 2021 / Autocad / Office 365
Adobe Indesign, Photoshop / Lightroom